

**Совет Безопасности**

Distr.: General
12 June 2000
Russian
Original: Arabic

**Письмо Постоянного представителя Ирака при Организации
Объединенных Наций от 11 июня 2000 года на имя
Генерального секретаря**

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам письмо министра иностранных дел Ирака г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 10 июня 2000 года, касающееся практики, используемой Соединенными Штатами и Соединенным Королевством для политизации и создания препятствий в реализации программы «Нефть в обмен на продовольствие», осуществляемой в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании от 20 мая 1996 года, с тем чтобы нанести ущерб Ираку и причинить его народу новые страдания.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Саид Х. Хасан
Посол
Постоянный представитель

Приложение к письму Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций от 11 июня 2000 года на имя Генерального секретаря

Прошло более трех лет после того, как начал осуществляться Меморандум о взаимопонимании между Ираком и Организацией Объединенных Наций от 20 мая 1996 года. В течение этого времени правительство Ирака демонстрировало приверженность делу успешного осуществления предусмотренной в нем программы в качестве временной и исключительной меры, призванной облегчить бремя несправедливого и жестокого эмбарго, введенного в отношении народа Ирака, добиваясь при этом полной и окончательной отмены этого незаконного эмбарго. С этой целью Ирак сотрудничал с Организацией Объединенных Наций в деле практической реализации положений Меморандума о взаимопонимании и принял все необходимые меры для обеспечения того, чтобы они осуществлялись в деловой и объективной манере.

Когда правительство Ирака соглашалось на введение в действие Меморандума о взаимопонимании, оно исходило из толкования буквы и духа Меморандума как временной меры, о чем четко и однозначно говорится в третьем пункте преамбулы резолюции 986 (1995). Эта мера носила не только временный, но и гуманитарный характер и не имела ничего общего с тенденциозной политикой, проводимой некоторыми государствами в Совете Безопасности, настроенными враждебно по отношению к Ираку, особенно Соединенными Штатами Америки и Соединенным Королевством. С первого дня осуществления программы «Нефть в обмен на продовольствие» эти две страны пытались придать политическую окраску этому исключительно гуманитарному мероприятию и превратить его в инструмент своей антииракской внешней политики, с тем чтобы они могли продолжать наносить ущерб народу Ирака, усиливать его страдания, усложнять его повседневную жизнь и убивать больше детей, женщин и престарелых. Их политика смещения акцента осуществления Меморандума о взаимопонимании с его гуманитарной цели вынудила многих честных людей в мире, в том числе должностных лиц Организации Объединенных Наций, выступить с протестом. Ничто не является более показательным в этой связи, чем отставка двух предыдущих координаторов Организации Объединенных Наций в Ираке Дениса Халлидея и Ханса фон Шпонека, соответственно в 1998 и 2000 годах, а также Директора Мировой программы в Ираке Ютты Бургхардт в январе 2000 года.

Политика Соединенных Штатов и Соединенного Королевства в этой связи заключалась в откладывании рассмотрения контрактов на поставку товаров и медикаментов для удовлетворения потребностей гражданского населения, заключенных соответствующими иракскими властями с зарубежными компаниями в соответствии с положениями Меморандума о взаимопонимании и представленными на рассмотрение Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 661 (1990), после того как были удовлетворены процедурные условия, установленные Секретариатом в соответствии с процедурами, утвержденными Комитетом 30 января 1998 года для проведения на практике положений Меморандума о взаимопонимании (документ S/1998/92, приложение). Пункт 4(b)(ix) этого документа гласит следующее:

«...Заявки будут отбираться и рассматриваться Секретариатом... Секретариату следует распространять все заявки, отвечающие требованиям процедур Комитета и согласующиеся с планом распределения...»

Из этого ясно следует, что все контракты, заключенные Ираком и представленные Комитету, будут рассматриваться и приводиться в соответствие с процедурными требованиями, предусмотренными в планах закупок и распределения, уже одобренных Генеральным секретарем. Поэтому их утверждение является простой формальностью.

Однако правительства Соединенных Штатов и Великобритании, игнорируя реальное положение вещей, ищут предлоги, выдвигая неубедительные, нелогичные и порой абсурдные причины и аргументы, с тем чтобы отложить рассмотрение контрактов или заблокировать их. Их представители постоянно проводят злонамеренную политику в этой связи: так, иногда они одобряют поставку определенного оборудования и откладывают рассмотрение вопроса о поставке важной для его эксплуатации части, в результате чего такое оборудование использовать нельзя и оно должно простаивать в ожидании поступления необходимой части. Порой они блокируют контракты, заключенные с компаниями из определенных стран, а затем, по прошествии определенного времени, утверждают контракты на те же товары из другого источника.

Представители Соединенных Штатов и Соединенного Королевства откладывают также рассмотрение контрактов под тем предлогом, что они касаются предметов двойного назначения. Другое странное основание, которое они дают и которое должно быть отклонено, заключается в том, что предметы, поставляемые по контрактам, могут использоваться для производства оружия. Во многих случаях они проводят политику дискриминации между жителями Ирака, чтобы породить между ними разногласия, разрешая импорт определенных единиц оборудования трем северным мухафазам Ирака (Дахук, Эрбиль и Сулеймания) и в то же время откладывая рассмотрение контрактов на те же предметы для центральных и южных мухафаз.

В этой связи хотел бы представить Вам конкретные факты и информацию, касающиеся используемой в Комитете практикой представителей Соединенных Штатов и Соединенного Королевства практики, связанной с откладыванием рассмотрения контрактов. Представители правительств этих двух стран отложили рассмотрение 1185 заявлений, относящихся ко всем секторам по этапам IV, V, VI и VII осуществления Меморандума о взаимопонимании. Общая стоимость заблокированных контрактов составляет более 1 680 млн. долл. США. В приводимой ниже таблице приводится число и общая стоимость отложенных контрактов в миллионах долларов США с разбивкой по секторам с учетом статуса контрактов, выданных Управлением Программы по Ираку 30 мая 2000 года.

Сектор	Этап IV		Этап V		Этап VI		Этап VII		Итого	
	Стоимость		Стоимость		Стоимость		Стоимость		Стоимость	
	Число	Стоимость	Число	Стоимость	Число	Стоимость	Число	Стоимость	Число	Стоимость
Добыча нефти	74	35,67	158	106,40	323	182,40	44	24,24	599	348,71

Сектор	Этап IV		Этап V		Этап VI		Этап VII		Итого	
	Число	Стоимость	Число	Стоимость	Число	Стоимость	Число	Стоимость	Число	Стоимость
Сельское хозяйство	1	0,45	2	1,47	43	107,28	14	23,07	60	132,33
Водоснабжение и санитария	2	11,23	10	20,06	45	110,29	1	0,40	58	141,58
Здравоохранение	4	2,53	34	44,17	57	106,43	4	11,76	99	164,90
Образование	4	1,63	11	7,11	74	56,26	1	0,88	90	65,88
Электроснабжение	–	–	45	86,01	92	313,31	29	23,07	166	424,28
Связь	–	–	6	93,10	40	84,46	13	32,85	59	210,59
Обработка пищевых продуктов	–	–	–	–	48	149,17	6	42,45	54	191,62
Всего	85	51,61	266	358,32	722	1 109,60	112	158,78	1 185	1 680,09

Далее я хотел бы упомянуть ряд фактов, касающихся финансовых поступлений от продажи иракской нефти в рамках Меморандума о взаимопонимании, которые приводятся в приложении I к Вашему докладу Совету Безопасности от 1 июня 2000 года (документ S/2000/520). Цифры показывают, что финансовая прибыль Организации Объединенных Наций составляет порядка 400 млн. долл. США в результате увеличения объема средств, удерживаемых для покрытия административных расходов Организации Объединенных Наций. Это происходит в тот момент, когда в поступлениях, получаемых в рамках Меморандума о взаимопонимании, годовой доход на душу населения в Ираке составляет 250 долл. США. Как Вы понимаете, — это очень незначительная сумма, и, вполне очевидно, что она недостаточна для удовлетворения гуманитарных потребностей, определенных в соответствии с международными стандартами. В связи с этим я настоятельно прошу Вас сделать все возможное для того, чтобы средства, являющиеся избыточными для потребностей Организации Объединенных Наций, перераспределялись на закупку товаров для удовлетворения гуманитарных потребностей граждан Ирака, а не оставались неиспользованными на счетах Организации Объединенных Наций. Мы также надеемся, что Вы постараетесь убедить Совет Безопасности пересмотреть долю поступлений Ирака, которая удерживается по определенным счетам, прежде всего по счету Компенсационной комиссии (30 процентов), счету административных расходов Организации Объединенных Наций (2,2 процента) и счету несуществующей Специальной комиссии (0,8 процента). Благодаря этому можно было бы выделить дополнительные суммы для удовлетворения гуманитарных потребностей иракского народа.

Представляя Вам эти факты, я хотел бы также сослаться на пункт 84 Вашего доклада Совету Безопасности от 10 марта 2000 года (S/2000/208), в котором говорится следующее:

«...существует срочная необходимость дальнейшего рассмотрения процедур, связанных с утверждением заявок в целях сокращения чрезмерного числа отложенных заявок, которое негативно сказывается на общем функционировании программы...»

Я прошу Вашего вмешательства, с тем чтобы положить конец ненормальному положению, созданному правительствами Соединенных

Штатов Америки и Соединенного Королевства, информировать их, что они должны прекратить политику, имеющую цель нанести ущерб Ираку и причинить новые страдания его народу, и что они несут всю международную ответственность за их враждебные, незаконные и неспровоцированные действия, направленные против Ирака и его народа. Правительства в Вашингтоне и Лондоне должны понять, что преступная политика, которую они проводят в отношении Ирака и которая является причиной гибели ежедневно большого числа детей, женщин и пожилых людей, не принесет Соединенным Штатам Америки и Соединенному Королевству никакой выгоды, кроме позора и бесчестия в настоящем и в будущем.

(Подпись) Мухаммед Саид **ас-Саххаф**
министр иностранных дел Республики Ирак
